

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



THE BAPTISM OF THE LORD

"This is my beloved Son, with whom
I am well pleased." - Mt 3:17

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

January 11, 2026
The Baptism of the Lord
Matthew 3:13-17

Apple ran a commercial not long ago called "Behind the Mac – Greatness." It shows artists and creators, such as Kendrick Lamar, Billie Eilish, and Lady Gaga, working behind their MacBooks. The narration says, "There's a certain kind of person who doesn't wait for greatness. They make it." It's a compelling message. There's beauty in using our gifts with passion and purpose. But there lies a hidden weight in that idea: If you are what you make, what happens when you can't anymore? When the project fails, the passion fades, or the spotlight moves on, where is greatness then? Today's Gospel offers a differing vision of greatness. Jesus steps into the Jordan River. He hasn't preached, healed, or performed a single miracle. Then the heavens open, and the Father speaks: "You are my beloved Son; with you I am well pleased." It's not a reward for success. It's not earned. Before he does anything "great," Jesus receives the greatness of his identity from the Father.

And so do you. At your baptism, God said the same thing over you: "You are my beloved." That is your true identity, not constructed or earned but received. When we see ourselves and others this way, everything changes for the better. We discover a greatness that can never be taken away.

This week, reflect on your baptism: look up the date, thank God for it, pray for those baptized with you, or visit the church where it happened. Let your identity be rooted there.

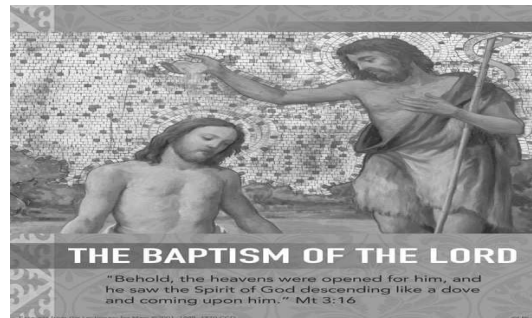
**PRAYER – FOR EVERYDAY AND
EVERYBODY**

Blessing for Baptismal Graces

Dear God,
Through Baptism, You called and claimed us as
Your own, chosen and loved.
Pour Your blessing upon us as we remember
our Baptism.
Plant Your identity in our hearts.
Help us to live as Your beloved.
Amen.

**Dzisiaj obchodzimy uroczystość chrztu Pana
Jezusa.**

Każdego dnia nasi najbliżsi, znajomi, przyjaciele zwracają się do nas po imieniu. To imię jest utożsamiane z naszą osobą, a my z tym imieniem. Jest to przedziwne przymierze między imieniem i osobą. W istocie jednak w tym przymierzu jest zawarta łaska sakramentu chrztu świętego. Ponadto w tym sakramencie został zgładzony grzech pierworodny, a my staliśmy się dziećmi Bożymi w Kościele Jezusa Chrystusa. Słowa, które rozległy się nad Jordanem, dopełniają to przymierze w Duchu Świętym, a brzmią one: „Ty jesteś moim Synem umiłowanym, Ciebie upodobałem sobie”. My też jesteśmy umiłowani przez Boga, a On sam jest naszą Miłością i całym sobą dzieli się z nami. Boże, nasz Ojczę; Jezu Chryste, Synu Boga żywego; Duchu Święty Pocieszycielu – Trójco Święta, dziękuję Ci za dar sakramentu chrztu świętego, który wpisał mnie do wielkiej księgi Kościoła. Niech jego łaska uświęca mnie i umacnia przez wszystkie dni życia.



Today we celebrate the Baptism of the Lord

Every day our friends/family members address us by name. This name is identified with our person, and we with this name. It is a wonderful covenant between a name and a person. In fact, however, the grace of the sacrament of holy baptism is contained in his covenant. Moreover, in this sacrament, original sin was wiped out, and we became children of God in the Church of Jesus Christ. The words that resounded over the Jordan complete this covenant in the Holy Spirit, and they sound: „ You are my beloved Son, I am well pleased with you.” We are also loved by God, and He Himself is our Lord and shares his whole self with us. God, our Father; Jesus Christ, Son of the living God; Holy Spirit, the Comforter– Holy Trinity, I thank You for the gift of the sacrament of holy Baptism, which has inscribed me in the great book of the Church. May His grace sanctify me and strengthen me all the days of my life.

JANUARY 11, 2026

SUNDAY, JANUARY 11, 2026
THE BAPTISM OF THE LORD

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower
church hall*

8:30 a.m.—Meeting of the Sacred
Heart Society after
Mass

10:00 a.m.—Meeting of the PNA Loge 464 in the lower
church hall after Mass.

12:30 p.m.—Hartford Polish Saturday School—
Christmas Concert



SATURDAY, JANUARY 17, 2026

3:00—3:45 p.m.— Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JANUARY 18, 2026

SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

1:00p.m.— “Oplatek” in the lower church hall

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

Baptismal Bib

During a Baptism, why does the priest put a bib on the baby. Why is this done? Infants are often dressed in a baptismal dress, which is the baptismal garment. In some churches, the bib is used as a kind of baptismal garment.



At the place in the ceremony where the investiture takes place, the bib is used. Some are poncho-like and fit over the baby's head. Others are simply placed on the baby's chest. The baptismal bib is used to symbolize the “new life” and purity of the newly baptized person, representing the washing away of sin through the sacrament much like a white garment, as the color white signifies innocence and being cleansed. If the baby is dressed in a white garment, nothing else is needed. The prayer says it all: “See in your white garment the outward sign of your Christian dignity ... bring that dignity unstained into the everlasting life of heaven.” In baptism, we are given our purpose and goal in life as believers and this is symbolized by the white garment.

CENTRALA—RESERVE THE DATE

On February 4, 2026 in the lower church hall, at 5:30 pm., Centrala will hold a meeting to discuss/plan the 50th Anniversary of Pulaski Day Celebration. We ask all the members of Centrala to be present for this very important meeting.

Thank you, The Officers of Centrala

11 STYCZNIA 2026

NIEDZIELA – 11 STYCZNIA 2026

CHRZEST PAŃSKI

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościół*

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Naswiętszego
Serca Pana Jezusa po mszy

10:00 a.m.—Zebranie PNA Łoża 464 w dolnej sali
kościół po mszy

12:30 p.m.— Polska Szkoła Sobotnia—
Koncert Świąteczny

SOBOTA– 17 STYCZNIA 2026

3:00—3:45 p.m.— Spowiedz

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 18 STYCZNIA 2026

DRUGA NIEDZIELA ZWYKA

1:00p.m.— “Oplatek” w dolnej sali kościoła

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Pani Agaty Ptak w dowód pamięci + Aleksandra Trusewicz. Pani Stasi Hodyl, Pan Janusz Kocur z rodziną, Pani Nancy Yiznitsky w dowód pamięci + Stanley Rozynski.

BOG ZAPŁAĆ.

Ks. Adam

BIRTHRIGHT NEEDS VOLUNTEERS

Birthright is an emergency pregnancy service offering free pregnancy tests and caring and practical support.

**BIRTHRIGHT NEEDS gently worn
MATERNITY and BABY CLOTHING.**

Our guiding principle: It is the **RIGHT** of every pregnant woman to give **BIRT** and the **RIGHT** of every child to be **BORN**. Birthright volunteers have served in Connecticut since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! There are seven Birthright chapters in our state. Please call 1-800-550-4900 for the Birthright nearest you to arrange for drop off. Thank you.

CENTRALA- ZARESERWUJ DATE

Dnia 4 lutego 2026 roku w dolnej sali kościoła o godz. 5:30 po południu odbędzie się zebranie Centrali, którego głównym tematem będzie - 50 Rocznica Obchodów Dnia Pulaskiego.

Prosimy bardzo członków Centrali o zarezerwowanie tej daty i przybycie na zebranie.
Zarząd Centralii

JANUARY 11, 2026

Saturday, January 10 Sobota 10 Stycznia

8:00 a.m. – o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla

Heleny Chrostowskiej –

Oldziej, Mojsa rodzina

4:00 p.m. + Stanisław Sienkiewicz, + Henryk Zajkowski
– *family*

SUNDAY MASS. January 11 Niedziela 11 Stycznia

8:30 a.m. + Wit i + Ryszard Pas – *rodzina*

10:00 a.m. + Norma, + Thomas Sr., + Thomas Jr.

Underwood, + Chris Moulis –

I. Underwood with family

11:30 a.m. + Kazimiera i + Ryszard Plodzień – *córka*

Monday, January 12 Poniedziałek 12 Stycznia

7:30 a.m. + Antoni & + Genowefa Dworak – *family*

Tuesday, January 13 Wtorek 13 Stycznia

St. Hilary, Bishop and Doctor of the Church

S. Hilarego, biskupa i doktora Kościoła

7:30 a.m. + Walter Chudy – *M. Cebulski*

Wednesday, January 14 Środa 14 Stycznia

7:30 a.m. + Mary Romanowski – *Perucki family*

Thursday, January 15 Czwartek 15 Stycznia

7:30 a.m. + Jan Kraska – *rodzina*

Friday, January 16 Piątek 16 Stycznia

7:30 a.m. + Jadwiga Symek – *Lasota family*

Saturday, January 17 Sobota 17 Stycznia

St. Anthony, Abbot/ S. Antoniego, opata

8:00 a.m. + Ks. Kazimierz Heisig – *A. Tyton*

4:00 p.m. + Damian Tofil, + Anna Paluch and dec'd
members of the Tofil & Paluch families –
family

NEXT SUNDAY MASS Jan. 18 Niedziela 18 Stycznia

8:30 a.m. + Stanisława, + Adam, + Janina, + Jan, + Jerzy
Marczak – *Z. Marczak*

10:00 a.m. + Antoni Ptak – *wife & children*

11:30 a.m. + Mirosław Dąbek – *rodzina*

11 STYCZNIA, 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

December 25 & 28, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 8,440.00

\$ 5,255.00

Second collection.... \$ 4,236.00

\$ 2,087.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection—Winter expenses

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk – Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+Eugeniusz Romanowski

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

Parish "Oplatek "

The Holy The Rosary Society cordially invites parishioners and their families to the annual "Oplatek" on Sunday, January 18, 2026, at 1:00 p.m. in the lower church hall.

Tickets are \$25.00 for adults and \$12.00 for children. Tickets can be purchased at the rectory or from officers of the Holy Rosary Society.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!!

Thank you to all who participated in this year's "Dar Serca". More detailed information will be given in the next bulletin. Bóg zapłać!

SERDECZNE PODZIEKOWANIE!!

Dziękujemy wszystkim, którzy złożyli donacje na tegoroczny „Dar Serca”. Więcej szczegółowych informacji w następnym biuletynie. Bóg zapłać!

INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file income tax reports.

If anyone wishes to have the contributions for 2025 sent to them for income tax purpose, please call the rectory office at 860-522-9157, or fill out the form below and drop it in the collection basket.

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków. Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 lub wypełnić formę i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

FORM FOR RECEIVING STATMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko _____

Address/ Adres _____

Envelope number/ Numer koperty _____

Parafialny "Oplatek "

Towarzystwo Różańca Świętego serdecznie zaprasza parafian i ich rodziny na „Oplatek”, który odbędzie się w niedzielę 18 stycznia 2026 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła.

Bilety w cenie \$25.00 dla dorosłych i \$12.00 dla dzieci można nabyć na plebanii lub u członków zarządu Towarzystwa Różańca Świętego.

ORGANY

Zakończyliśmy kilkuletnie prace remontowe i nowelizacyjne nad naszymi organami i jak widać efekt jest imponujący.

Jest jeszcze jedna rzecz, którą chcielibyśmy zrobić, a mianowicie wypełnić obrazem lub odpowiednim malowidłem do miejsce przeznaczenia, które jest z tyłu za organami w łuku. Zachęcamy parafian do wzięcia udziału w wyborze i zgłaszaniu propozycji jak można wypełnić/ zagospodarować to puste miejsce.

Propozycje prosimy zgłaszać do Kancelarii Parafialnej; TELEFONICZNIE– 860-522-9157, OSOBIŚCIE– w godzinach urzędowania lub EMAIL- ss.cyril-meth@att.net.

**ORGAN**

We have completed several years of renovation and modernization work on the organ and as you can see, the result is impressive. There is one more aspect we are considering - to fill the arched space behind the organ with some type of artwork (i.e. banner, painting). We encourage parishioners to participate in choosing and submitting suggestions on how to fill/decorate this empty space.

Please submit your suggestion to the Parish Office; BY PHONE at 860-522-9157, IN PERSON during office hours, or by E-MAIL– ss.cyril-meth@att.net.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniężny
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656

Dillon-Baxter Funeral Home
1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

2026 Catholic Calendar
Fill every month with faith!
Order Yours Today! >

2026
Keep the Faith Calendar
2026 LET US ADD
2 years more to our lives

QR code:

STOMATOLOGIA dla całych rodzin
Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz
PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients
• Implants
• Root Canals
• Crowns
• Fillings
• Cleanings
• Implants
• Leczenie Kanałowe
• Koronki
• Wysplachanie Zębów
• Czyszczenia

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 • md-medalert.com

JAN PECHERSKI REALTOR®
C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287
Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001
Mówię po polsku

COLDWELL BANKER REALTY

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit Ipicommunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!